



Genève, le 27 décembre 1956

Regroupement de familles à la veille de Noël

A Belgrade, le 22 de ce mois, cinquante six enfants "volksdeutsche" ont été confiés par la Croix-Rouge yougoslave au délégué du Comité international de la Croix-Rouge, M. H. Beckh, ainsi qu'aux représentants des Croix-Rouges allemande et autrichienne, MM. H. Kristen et le Dr Kriemeswenger. Cinquante deux de ces enfants étaient attendus par leur famille en Allemagne et quatre en Autriche.

C'est le onzième convoi organisé - toujours dans d'excellentes conditions - par la Croix-Rouge yougoslave pour replacer dans leur famille des enfants "volksdeutsche". Le total de ces enfants tant en Allemagne qu'en Autriche, France, Grande-Bretagne et autres pays s'élève présentement à 2.328. Rappelons que dans le cadre de ces réunions de familles, des adultes "volksdeutsche" quittent aussi la Yougoslavie à un rythme régulier et que la Pologne et la Tchécoslovaquie autorisent aussi, dans les meilleures conditions des départs collectifs en vue de tels regroupements familiaux.

* * * * *

Familienzusammenführung zu Weihnachten

Am 22. Dezember übergab das Jugoslawische Rote Kreuz in Belgrad den Delegierten bzw. Arzt des IKRK, des Deutschen und Oesterr-Roten Kreuzes, H. Beckh, H. Kristen und Dr. Kriemeswenger, 56 "volksdeutsche" Kinder, von denen 52 von ihren Familien in Deutschland und 4 von ihren Angehörigen in Oesterreich erwartet wurden.

Es handelt sich um den elften der vom Jugoslawischen Roten Kreuz stets bestens organisierten Transport, mit welchem die Zahl der aus Jugoslawien kommenden "Volksdeutschen" mit ihren Familien in Deutschland, Oesterreich, Frankreich, Grossbritannien und anderen Ländern wieder vereinten Kinder auf 2.328 angestiegen ist.

In diesem Zusammenhang wird daran erinnert, dass im Rahmen der Familienzusammenführungsaktion auch die Ueberführung erwachsener "Volksdeutscher" aus Jugoslawien hauptsächlich nach Deutschland sich in regelmässigem Rhythmus fortsetzt, ebenso wie die Familienzusammenführungs-Transporte aus Polen und der Tschechoslowakei unter den besten Bedingungen ihren Fortgang nehmen.

* * * * *

The re-uniting of families on Christmas Eve

On December 22, in Belgrade, 56 "Volksdeutsche" children were entrusted by the Yugoslav Red Cross Society to the care of Mr. H. Beckh, delegate of the International Committee of the Red Cross, and the representatives of the German and Austrian Red Cross Societies, Mr. H. Christen and Dr. Kriemeswenger. Fifty-two of the children were joining their families in Germany and four in Austria.

It was the eleventh excellently organised convoy by the Yugoslav Red Cross for sending Volksdeutsche children back to their families. The total number of these children in Germany, Austria, France, the United Kingdom and other countries is now 2.328. It may be recalled that departures of adult "Volksdeutsche" take place regularly from Yugoslavia, and that Poland and Czechoslovakia give every facility for collective departures, with the object of re-uniting families.
